

**C-18**

Second Session, Fortieth Parliament,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-18**

An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police  
Superannuation Act, to validate certain calculations and  
to amend other Acts

---

FIRST READING, MARCH 9, 2009

---

MINISTER OF PUBLIC SAFETY

**C-18**

Deuxième session, quarantième législature,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-18**

Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la  
Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs  
et modifiant d'autres lois

---

PREMIÈRE LECTURE LE 9 MARS 2009

---

MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts*”.

## SUMMARY

This enactment amends the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* to add the provisions necessary for the implementation of amendments made to that Act by the *Public Sector Pension Investment Board Act* that relate to elective service and pension transfer agreements. It also brings into force certain provisions enacted by the *Public Sector Pension Investment Board Act*. Finally, the enactment validates certain calculations and amends other Acts.

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois* ».

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* pour ajouter les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre des modifications apportées à cette loi par la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* qui ont trait aux services accompagnés d'options et aux accords permettant le transfert de crédits de pension. En outre, il fait entrer en vigueur certaines dispositions édictées par la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*. Enfin, il valide certains calculs et modifie d'autres lois.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-18

## PROJET DE LOI C-18

An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts

Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c.R-11

### ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION ACT

### LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

L.R., ch.R-11

1. The headings before section 3 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* are replaced by the following:

1. Les intertitres précédant l'article 3 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* sont remplacés par ce qui suit :

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. (1) The portion of subsection 3(1) of the Act before the definition "active service" is replaced by the following:

2. (1) Le passage du paragraphe 3(1) de la même loi précédant la définition de « activité de service » est remplacé par ce qui suit :

Definitions

3. (1) In this Act,

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

(2) The definitions "active service", "disabled", "member of the Force", "service in the Force", "World War I" and "World War II" in subsection 3(1) of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de « activité de service », « invalide », « membre de la Gendarmerie », « Première Guerre mondiale », « Seconde Guerre mondiale » et « service dans la Gendarmerie », au paragraphe 3(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

"active service"  
« activité de service »

"active service" means any service that is specified in the regulations to be active service and is deemed for the purposes of this Act to have terminated on discharge or, in the case of a person who underwent treatment in a veterans' 20

« activité de service » Tout service que les 20 règlements spécifient comme étant du service actif et qui est réputé, pour l'application de la présente loi, s'être terminé lors de la libération ou, dans le cas d'une personne qui a subi un

« activité de service »  
"active service"

	hospital, as defined in the regulations, immediately following <u>their</u> discharge, on <u>their</u> release from that hospital;	traitement dans un hôpital d'anciens combattants <u>au sens des</u> règlements, immédiatement après sa libération, lors de sa sortie de cet hôpital.	
"disabled" «invalide»	"disabled", <u>except in Part II</u> , as applied to any member of the Force, <u>means incapable, by reason of any condition, of performing their duties as a member of the Force, and, for the purposes of section 12 as applied to any person, means ordinarily incapable, by reason of any condition, of pursuing any substantially gainful</u> occupation;	5 «invalide» <u>Sauf à la partie II, se dit de tout membre de la Gendarmerie incapable, en raison de son état de santé, de s'acquitter de ses fonctions comme membre de la Gendarmerie et, pour l'application de l'article 12, de toute personne ordinairement incapable, en raison de son état de santé, d'exercer une occupation sensiblement rémunératrice.</u>	5 «invalide» "disabled"
"member of the Force" «membre de la Gendarmerie»	"member of the Force" means a member of the Force, <u>as those terms are defined in the Royal Canadian Mounted Police Act</u> , holding a rank in the Force, and any other member of the Force, <u>as those terms are defined in that Act</u> , of a class designated in accordance with the regulations for the purposes of this <u>Act</u> ;	«membre de la Gendarmerie» Membre de la Gendarmerie, au sens <u>que donne à ces termes la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada</u> , y détenant un grade, ainsi que tout autre membre de la Gendarmerie, au sens <u>que cette loi donne à ces termes</u> , d'une catégorie désignée en conformité avec les règlements pour l'application de la présente <u>loi</u> .	«membre de la Gendarmerie» "member of the Force"
"service in the Force" «service dans la Gendarmerie»	"service in the Force" includes any period of service	20 «Première Guerre mondiale» La guerre déclarée le 4 août 1914 et réputée, pour l'application de la présente <u>loi</u> , s'être terminée le 31 août 1921.	20
	(a) as a special constable of the Force before April 1, 1960,	«Seconde Guerre mondiale» La guerre déclarée le 10 septembre 1939 et réputée, pour l'application de la présente <u>loi</u> , s'être terminée le 30 septembre 1947.	«Seconde Guerre mondiale» "World War II"
	(b) as a police officer that is counted as pensionable service under subsection 24.1(9),	«service dans la Gendarmerie» Est assimilée au service dans la Gendarmerie toute période de service :	«service dans la Gendarmerie» "service in the Force"
	(c) as a police officer that is described in clause 6(b)(ii)(A) or (L) if the contributor elects to pay for that service, and	a) <u>accomplie</u> à titre de gendarme auxiliaire de la Gendarmerie avant le 1 <sup>er</sup> avril 1960;	
	(d) as a police officer or as a member of the Force that forms part of any period of service described in any of clauses 6(b)(ii)(H), (I), (O) and (P) if the contributor elects to pay for that service;	b) <u>accomplie</u> à titre de policier et comptant comme service ouvrant droit à pension selon le paragraphe 24.1(9);	
"World War I" «Première Guerre mondiale»	"World War I" means the war that was declared on August 4, 1914 and that is deemed, for the purposes of this <u>Act</u> , to have terminated on August 31, 1921;	c) visée à la division 6b)(ii)(A) ou (L) et <u>accomplie</u> à titre de policier si le contributeur choisit de payer à l'égard de ce service;	
"World War II" «Seconde Guerre mondiale»	"World War II" means the war that was declared on September 10, 1939 and that is deemed, for the purposes of this <u>Act</u> , to have terminated on September 30, 1947.	d) <u>accomplie</u> à titre de policier ou de membre de la Gendarmerie pour toute période de service visée à la division 6b)(ii)(H), (I), (O) ou (P) si le contributeur choisit de payer à l'égard de ce service.	
2003, c. 22, par. 225(z.21)(E)	<b>(3) Subsections 3(2) and (3) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(3) Les paragraphes 3(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	45 2003, ch. 22, al. 225z.21(A)

References to  
Canadian  
Forces  
Superannuation  
Act

(2) A reference in this Act to the *Canadian Forces Superannuation Act* includes a reference to any other Act of Parliament in force either before or after April 1, 1960 providing for the payment of pensions to members of the Canadian Forces based on length of service.

(2) La mention, dans la présente loi, de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* vaut également mention de toute autre loi fédérale, exécutoire avant ou après le 1<sup>er</sup> avril 1960, prévoyant le paiement de pensions aux membres des Forces canadiennes selon la durée du service.

Mentions de la  
Loi sur la  
pension de  
retraite des  
Forces  
canadiennes

Persons  
employed under  
Royal Canadian  
Mounted Police  
Act

(3) For the purposes of this Act, the *Public Service Superannuation Act* and the *Canadian Forces Superannuation Act*, a person who is employed under the authority of the *Royal Canadian Mounted Police Act* but who is not a member of the Force is deemed to be employed in the public service, and any period of service of a person during which they were employed under the authority of that Act but were not a member of the Force or during which they were a person to whom Part VII of the former Act applied is deemed to be a period of service during which they were employed in the public service.

(3) Pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, toute personne employée sous le régime de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* sans être membre de la Gendarmerie est réputée être employée dans la fonction publique, et toute période de service d'une personne durant laquelle elle était employée sous le régime de cette loi sans être membre de la Gendarmerie, ou durant laquelle elle était visée par la partie VII de l'ancienne loi, est réputée une période de service durant laquelle elle était employée dans la fonction publique.

Personnes  
employées sous  
le régime de la  
Loi sur la  
Gendarmerie  
royale du  
Canada

**3. The Act is amended by adding the following after section 3:**

**3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

PART I  
SUPERANNUATION

PARTIE I  
PENSION DE RETRAITE

**4. Subsection 10(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

**4. Le paragraphe 10(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de 25 ce qui suit :**

(b) a person who has to their credit pension-25  
able service that includes any period de-  
scribed in any of clauses 6(b)(ii)(L), (O) and  
(P) and subsection 24.1(9) is deemed to have  
received during that period the annual rate of  
pay that is fixed by or determined in the 30  
manner prescribed by the regulations.

b) une personne qui compte à son crédit du  
service ouvrant droit à pension comprenant  
toute période spécifiée à l'une des divisions  
6b)(ii)(L), (O) et (P) ou au paragraphe 24.1(9) 30  
est réputée avoir reçu, durant cette période, le  
taux de solde annuel fixé par règlement ou  
déterminé selon les modalités réglementaires.

2003, c. 26,  
s. 45(4)

**5. (1) Subsection 11(11) of the Act is replaced by the following:**

**5. (1) Le paragraphe 11(11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2003, ch. 26,  
par. 45(4)

Return of  
contributions

(11) Despite anything in this section, except as provided for in subsection (2), (7), (8), (10) 35  
or (11.1), a contributor who ceases to be a member of the Force after serving in the Force for a period less than the period prescribed by the regulations for the purposes of paragraph (7)(a) is entitled only to a return of contribu- 40  
tions.

(11) Malgré toute autre disposition du pré-  
sent article, sauf ce que prévoient les paragra-  
phes (2), (7), (8), (10) ou (11.1), le contributeur  
qui cesse d'être membre de la Gendarmerie  
après y avoir servi pendant une période 40  
inférieure à la période réglementaire prévue  
pour l'application de l'alinéa (7)a) n'a droit  
qu'à un remboursement de contributions.

Remboursement  
de contributions

Entitlement to deferred annuity

(11.1) A contributor who ceases to be a member of the Force after serving in the Force for a period less than the period prescribed by the regulations for the purposes of paragraph (7)(a) is entitled to a deferred annuity if they

(a) have to their credit two or more years of pensionable service in respect of which they have made an election under subsection 24(5) or under any regulations made under subsection 27(2); and

(b) are not entitled to an immediate annuity.

**(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following after subsection (12):**

Service in Force

(13) For the purposes of this section, in calculating the length of service in the Force of a contributor, there shall not be included any period of service in respect of which they were paid a return of contributions or other lump sum payment under this Part and for which they did not elect to pay.

**6. The Act is amended by adding the following after section 12.1:**

Return of contributions

**12.2** (1) Any return of contributions to which a contributor is entitled shall be paid in accordance with section 12.1 in respect of any period of service that is included in the contributor's pensionable service and in respect of which

(a) a payment has been made into the Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund

(i) under an agreement entered into under section 24.1, or

(ii) in respect of an election made by a contributor under this Part; and

(b) at the time the payment was made, the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or a substantially similar provincial law required the locking-in of contributions.

(11.1) Le contributeur qui cesse d'être membre de la Gendarmerie après y avoir servi pendant une période inférieure à la période réglementaire prévue pour l'application de l'alinéa (7)a a droit à une annuité différée si, à la fois :

a) il compte à son crédit une période de service ouvrant droit à pension — à l'égard de laquelle il a effectué le choix visé au paragraphe 24(5) ou tout autre choix au titre de tout règlement pris au titre du paragraphe 27(2) — égale ou supérieure à deux ans;

b) il n'a pas droit à une annuité immédiate.

**(2) L'article 11 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (12), de ce qui suit :**

(13) Pour l'application du présent article, la période de service pour laquelle le contributeur a touché un remboursement de contributions ou autre paiement en une somme globale au titre de la présente partie n'est pas incluse dans le calcul du service dans la Gendarmerie s'il n'a pas choisi de payer pour ce service.

**6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12.1, de ce qui suit :**

**12.2** (1) Est fait conformément à l'article 12.1 le remboursement de contributions auquel le contributeur a droit à l'égard de toute période de service qui est comprise dans une période de service ouvrant droit à pension et à l'égard de laquelle les conditions suivantes sont réunies :

a) un paiement a été fait au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada :

(i) soit conformément à un accord conclu en vertu de l'article 24.1,

(ii) soit à l'égard d'un choix effectué par le contributeur au titre de la présente partie;

b) au moment où s'est fait ce paiement, la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou une loi provinciale fondamentalement semblable à cette loi exigeait l'immobilisation des contributions.

Droit à une annuité différée

Service dans la Gendarmerie

Remboursement de contributions

Deeming	(2) For the purposes of this section, paragraph (b) of the definition “return of contributions” in subsection 9(1) is deemed to include a reference to the total payment made under an agreement entered into under section 24.1 or in respect of an election made by a contributor under this Part.	(2) Pour l’application du présent article, l’alinéa b) de la définition de «remboursement de contributions», au paragraphe 9(1), est réputé viser aussi le paiement total fait aux termes d’un accord conclu en vertu de l’article 24.1 ou d’un choix effectué par le contributeur au titre de la présente partie.	Présomption
Commuted value or transfer value	<b>12.3</b> If a contributor is entitled to a return of contributions in respect of any period of service for which the contributor has made an election referred to in clause 6(b)(ii)(O), the return of contributions in respect of that period shall be paid in accordance with section 12.1.	<b>12.3</b> Le remboursement de contributions auquel le contributeur a droit à l’égard de toute période de service pour laquelle il a fait le choix visé à la division 6b)(ii)(O) est fait conformément à l’article 12.1.	Valeur de transfert ou valeur escomptée
	<b>7. Paragraph 26(d) of the Act is replaced by the following:</b>  (d) prescribing the circumstances under which and the terms and conditions on which an election under this Part may be revoked by any elector, either in whole or in part, and a new election made or deemed to have been made under this Part;	<b>7. L’alinéa 26d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>  d) prescrivant les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles une personne qui a fait un choix en vertu de la présente partie peut l’annuler en tout ou en partie et peut en faire un autre, ou être réputée le faire, en vertu de celle-ci;	
1999, c. 34, s. 194(1)	<b>8. (1) Paragraph 26.1(1)(a) of the Act is replaced by the following:</b>  (a) fixing an annual rate of pay for the purposes of subsection 5(9) or paragraph 10(4)(b) or prescribing the manner of determining the annual rate of pay;	<b>8. (1) L’alinéa 26.1(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>  a) fixer un taux de solde annuel pour l’application du paragraphe 5(9) ou de l’alinéa 10(4)b) ou prévoir son mode de détermination;	1999, ch. 34, par. 194(1)
	(a.1) determining, for the purposes of paragraphs (b) to (d) of the definition “service in the force” in subsection 3(1), who is a police officer;	a.1) déterminer, pour l’application des alinéas b) à d) de la définition de « service dans la Gendarmerie » au paragraphe 3(1), qui est policier;	
1992, c. 46, s. 77	<b>(2) Subsection 26.1(2) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(2) Le paragraphe 26.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	1992, ch. 46, art. 77
Retroactive application of regulations	(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (c), (d), (h) or (h.4) may, if they so provide, have retroactive effect.	(2) Les règlements pris en vertu des alinéas (1)a), c), d), h) ou h.4) peuvent avoir un effet rétroactif s’ils comportent une disposition en ce sens.	Rétroactivité
	<b>9. The Act is amended by adding the following before section 32:</b>	<b>9. La même loi est modifiée par adjonction, avant l’article 32, de ce qui suit :</b>	
Definition of “service in the Force”	<b>31.1</b> For the purposes of this Part, paragraphs (b), (c) and (d) of the definition “service in the Force” in subsection 3(1) apply only in respect of service as a member of a provincial or municipal police force with which the Minister has entered into an arrangement under section 20 of the <i>Royal Canadian Mounted Police Act</i> .	<b>31.1</b> Pour l’application de la présente partie, les alinéas b), c) et d) de la définition de « service dans la Gendarmerie », au paragraphe 3(1), s’appliquent uniquement à l’égard d’une période de service à titre de membre d’une force policière provinciale ou municipale avec la-	Définition de «service dans la Gendarmerie»

2000, c. 34, s. 46

**10. Section 32 of the Act is replaced by the following:**

Eligibility for awards under *Pension Act*

**32.** Subject to this Part and the regulations, an award in accordance with the *Pension Act* shall be granted to or in respect of the following persons if the injury or disease — or the aggravation of the injury or disease — resulting in the disability or death in respect of which the application for the award is made arose out of, or was directly connected with, the person's 10 service in the Force:

(a) any person to whom Part VI of the former Act applied at any time before April 1, 1960 who, either before or after that time, has suffered a disability or has died; and 15

(b) any person who served in the Force at any time after March 31, 1960 as a contributor under Part I of this Act and who has suffered a disability, either before or after that time, or has died. 20

**11. Subsection 34(2) of the Act is repealed.**

#### VALIDATION

Payments for part-time service

**12.** Every calculation made before October 26, 2006 of benefits payable under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* — to or in respect of a former 25 member of the Force within the meaning of subsection 3(1) of that Act — in respect of part-time service is valid to the extent that the result of the calculation is the same as it would have been if the calculation had been 30 made in accordance with the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, as those regulations read on October 26, 2006.

Manner of determination

**13.** The manner in which any amount 35 required to be paid in respect of a period of service referred to in clause 6(b)(ii)(A) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannu-*

quelle le ministre a conclu un arrangement aux termes de l'article 20 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

**10. Le passage de l'article 32 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :** 5

2000, ch. 34, art. 46

**32.** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et des règlements, une compensation conforme à la *Loi sur les pensions* doit être accordée, chaque fois que la blessure ou la 10 maladie — ou son aggravation — ayant causé l'invalidité ou le décès sur lequel porte la demande de compensation était consécutive ou se rattachait directement au service dans la Gendarmerie, à toute personne, ou à l'égard de 15 toute personne :

Admissibilité à une compensation conforme à la *Loi sur les pensions*

**11. Le paragraphe 34(2) de la même loi est abrogé.**

#### VALIDATION

**12.** Sont valides les calculs — faits avant le 26 octobre 2006 — des prestations à verser 20 en vertu de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* à un ancien membre de la Gendarmerie, au sens du paragraphe 3(1) de cette loi, ou à son égard 25 pour du service à temps partiel, dans la mesure où leur résultat est le même que celui qui aurait été obtenu s'ils avaient été faits conformément au *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* dans sa version au 26 octobre 2006. 30

Prestation — service à temps partiel

**13.** Est valide la manière dont est déterminée la somme à payer relativement à toute période de service visée à la division 6b)(ii)(A) de la *Loi sur la pension de retraite*

Détermination

*ation Act* is determined before the regulations referred to in paragraph 7(1)(c) of that Act come into force is valid.

*de la Gendarmerie royale du Canada* avant l'entrée en vigueur du règlement visé à l'alinéa 7(1)c) de cette loi.

#### CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES

1992, c. 46

#### AN ACT TO AMEND CERTAIN ACTS IN RELATION TO PENSIONS AND TO ENACT THE SPECIAL RETIREMENT ARRANGEMENTS ACT AND THE PENSION BENEFITS DIVISION ACT

#### LOI MODIFIANT CERTAINES LOIS EN MATIÈRE DE PENSIONS ET ÉDICTANT LA LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE PARTICULIERS ET LA LOI SUR LE PARTAGE DES PRESTATIONS DE RETRAITE

1992, ch. 46

14. Subsection 69(3) of *An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act* is repealed.

14. Le paragraphe 69(3) de la *Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite* est abrogé.

1999, c. 34

#### PUBLIC SECTOR PENSION INVESTMENT BOARD ACT

#### LOI SUR L'OFFICE D'INVESTISSEMENT DES RÉGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

1999, ch. 34

15. Subsection 172(3) of the *Public Sector Pension Investment Board Act* is repealed.

15. Le paragraphe 172(3) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* est abrogé.

2003, c. 26

#### AN ACT TO AMEND THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

#### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

2003, ch. 26

16. Subsection 57(2) of *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts* is repealed.

16. Le paragraphe 57(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence* est abrogé.

15

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Royal assent

17. Despite subsection 230(3) of the *Public Sector Pension Investment Board Act* and section 71 of *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2003, the following provisions come into force on the day on which this Act receives royal assent:

(a) subsection 172(2) and section 191 of the *Public Sector Pension Investment Board Act*;

17. Malgré le paragraphe 230(3) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* et l'article 71 de la *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*, chapitre 26 des Lois du Canada (2003), les dispositions ci-après entrent en vigueur à la date de sanction de la présente loi :

a) le paragraphe 172(2) et l'article 191 de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*;

b) les divisions 6b)(ii)(L), (O) et (P) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, édictées

Sanction

15

20

20

25

30

(b) clauses 6(b)(ii)(L), (O) and (P) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as enacted by subsection 172(4) of the *Public Sector Pension Investment Board Act*; and

(c) section 44 of *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2003.

par le paragraphe 172(4) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*;

c) l'article 44 de la *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*, chapitre 26 des Lois du Canada (2003).

5

10

## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act**Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*

*Clause 1:* Existing text of the headings:

PART I  
SERVICE BENEFITS  
INTERPRETATION

*Clause 2:* (1) Relevant portion of subsection 3(1):

3. (1) In this Part and Part III

(2) Existing text of the definitions:

“active service” means any service of a kind specified in the regulations to be active service, which service is deemed for the purposes of this Part to have terminated on discharge or, in the case of a person who underwent treatment in a veterans’ hospital, as defined in the regulations, immediately following his discharge, on his release from that hospital;

“disabled”, as applied to any member of the Force, has reference to any condition rendering him incapable of performing his duties as a member of the Force, and, for the purposes of section 12 as applied to any person, has reference to any condition rendering him incapable ordinarily of pursuing any substantially gainful occupation;

“member of the Force” means a member of the Force, as defined in the *Royal Canadian Mounted Police Act*, holding a rank in the Force, and any other member of the Force, as defined therein, of a class designated in accordance with the regulations for the purposes of this Part;

“service in the Force” includes any period of service as a special constable of the Force before April 1, 1960, or any period of service as a member of a provincial or municipal police force, that, in accordance with the regulations, may be counted as service in the Force for the purposes of this Part;

“World War I” means the war that was declared on August 4, 1914 and that is deemed, for the purposes of this Part, to have terminated on August 31, 1921;

“World War II” means the war that was declared on September 10, 1939 and that is deemed, for the purposes of this Part, to have terminated on September 30, 1947.

(3) Existing text of subsections 3(2) and (3):

(2) A reference in this Part to the *Canadian Forces Superannuation Act* shall be construed as including a reference to any other Act of Parliament in force either before or after April 1, 1960 providing for the payment of pensions to members of the Canadian Forces based on length of service.

(3) For the purposes of this Part, the *Public Service Superannuation Act* and the *Canadian Forces Superannuation Act*, a person who is employed under the authority of the *Royal Canadian Mounted Police Act* but who is not a member of the Force shall be deemed to be employed in the public service, and any period of service of a person during which he was employed under the authority of that Act but was not a member of the Force or during which he was a person to whom Part VII of the former Act applied shall be deemed to be a period of service during which he was employed in the public service.

*Article 1:* Texte des intertitres :

PARTIE I  
PRESTATIONS DE SERVICE  
DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

*Article 2:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 3(1) :

3. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie et à la partie III.

(2) Texte des définitions :

« activité de service » Tout service d’une catégorie que les règlements spécifient comme étant du service actif, lequel service est réputé, pour l’application de la présente partie, s’être terminé lors de la libération ou, dans le cas d’une personne qui a subi un traitement dans un hôpital d’anciens combattants, défini dans les règlements, immédiatement après sa libération, lors de sa sortie de cet hôpital.

« invalide » Relativement à un membre de la Gendarmerie, tout état le rendant incapable de s’acquitter de ses fonctions comme membre de la Gendarmerie et, pour l’application de l’article 12, relativement à une personne quelconque, tout état rendant celle-ci ordinairement incapable d’exercer une occupation sensiblement rémunératrice.

« membre de la Gendarmerie » Membre de la Gendarmerie, au sens de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, y détenant un grade, ainsi que tout autre membre de la Gendarmerie, au sens de cette loi, d’une catégorie désignée en conformité avec les règlements pour l’application de la présente partie.

« Première Guerre mondiale » La guerre déclarée le 4 août 1914 et réputée, pour l’application de la présente partie, s’être terminée le 31 août 1921.

« Seconde Guerre mondiale » La guerre déclarée le 10 septembre 1939 et réputée, pour l’application de la présente partie, s’être terminée le 30 septembre 1947.

« service dans la Gendarmerie » Est assimilée au service dans la Gendarmerie toute période de service à titre de gendarme auxiliaire de la Gendarmerie avant le 1<sup>er</sup> avril 1960, ou toute période de service à titre de membre d’une force policière provinciale ou municipale, qui, conformément aux règlements, peut compter comme service dans la Gendarmerie pour l’application de la présente partie.

(3) Texte des paragraphes 3(2) et (3) :

(2) Un renvoi, dans la présente partie, à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* s’interprète comme renfermant un renvoi à toute autre loi fédérale, exécutoire avant ou après le 1<sup>er</sup> avril 1960, prévoyant le paiement de pensions aux membres des Forces canadiennes selon la durée du service.

(3) Pour l’application de la présente partie, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, une personne employée sous le régime de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, sans être membre de la Gendarmerie, est réputée à l’emploi de la fonction publique, et toute période de service d’une personne durant laquelle elle était employée sous le régime de cette loi sans être

membre de la Gendarmerie, ou durant laquelle elle était visée par la partie VII de l'ancienne loi, est réputée une période de service durant laquelle elle était à l'emploi de la fonction publique.

*Clause 3:* New.

*Article 3:* Nouveau.

*Clause 4:* Relevant portion of subsection 10(4):

*Article 4:* Texte du passage visé du paragraphe 10(4):

(4) For the purposes of this section,

(4) Pour l'application du présent article :

*Clause 5:* (1) Existing text of subsection 11(11):

*Article 5:* (1) Texte du paragraphe 11(11):

(11) Despite anything in this section, except as provided for in subsection (2), (7), (8) or (10), a contributor who ceases to be a member of the Force after serving in the Force for a period less than the period prescribed by the regulations for the purposes of paragraph (7)(a) is entitled only to a return of contributions.

(11) Malgré toute autre disposition du présent article, sauf ce que prévoient les paragraphes (2), (7), (8) ou (10), le contributeur qui cesse d'être membre de la Gendarmerie, après avoir servi dans la Gendarmerie pendant une période inférieure à la période réglementaire prévue pour l'application de l'alinéa (7)a), n'a droit qu'à un remboursement de contributions.

(2) New.

(2) Nouveau.

*Clause 6:* New.

*Article 6:* Nouveau.

*Clause 7:* Relevant portion of section 26:

*Article 7:* Texte du passage visé de l'article 26 :

**26.** The Governor in Council may make regulations,

**26.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

...

[...]

(d) prescribing the circumstances under which and the terms and conditions on which an election under this Part may be revoked by any elector, either in whole or in part, and a new election made thereunder;

d) prescrivant les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles une personne qui a fait un choix en vertu de la présente partie peut l'annuler en tout ou en partie et faire un nouveau choix en vertu de celle-ci;

*Clause 8:* (1) Relevant portion of subsection 26.1(1):

*Article 8:* (1) Texte du passage visé de l'article 26.1 :

**26.1** (1) The Governor in Council may make regulations

**26.1** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

(a) fixing an annual rate of pay for the purposes of subsection 5(9) or prescribing the manner of determining the annual rate of pay;

a) fixer un taux de solde annuel pour l'application du paragraphe 5(9) ou prévoir son mode de détermination;

(2) Existing text of subsection 26.1(2):

(2) Texte du paragraphe 26.1(2) :

(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (c), (d) or (h) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

(2) Les règlements visés aux alinéas (1)a), c), d) ou h) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

*Clause 9:* New.

*Article 9:* Nouveau.

*Clause 10:* Existing text of section 32:

*Article 10:* Texte du passage visé de l'article 32 :

**32.** Subject to this Part, an award in accordance with the *Pension Act* shall be granted to or in respect of

**32.** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, une compensation conforme à la *Loi sur les pensions* doit être accordée, chaque fois que la blessure ou la maladie — ou son aggravation — ayant causé l'invalidité ou le décès sur lequel porte la demande de compensation était consécutive ou se rattachait directement au service de l'intéressé dans la Gendarmerie, à toute personne, ou à l'égard de celle-ci :

(a) any person to whom Part VI of the former Act applied at any time before April 1, 1960 who, either before or after that time, has suffered a disability or has died, or

(b) any person who served in the Force at any time after March 31, 1960 as a contributor under Part I of this Act and who has suffered a disability, either before or after that time, or has died,

in any case where the injury or disease or aggravation thereof resulting in the disability or death in respect of which the application for the award is made arose out of, or was directly connected with, the person's service in the Force.

*Clause 11:* Existing text of subsection 34(2):

*Article 11:* Texte du paragraphe 34(2) :

(2) Subsection 3(1) of this Act, except the definition “disabled”, applies to this Part.

*An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act*

*Clause 14:* Existing text of subsection 69(3):

**(3) All that portion of subsection 11(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(9) Where a contributor who is a member of the Force not holding a rank in the Force ceases, after having served less than thirty-five but not less than two years in the Force, to be a member of the Force, for any reason other than misconduct, the contributor is entitled

*Public Sector Pension Investment Board Act*

*Clause 15:* Existing text of subsection 172(3):

**(3) Subparagraph 6(b)(ii) of the Act is amended by adding the following after clause (F):**

(F.1) any period of service as a member of the Force during which he or she was engaged to work on average at least a number of hours per week or days per year prescribed in the regulations, if he or she elects, within one year of becoming a contributor under this Part, to pay for that service,

*An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*

*Clause 16:* Existing text of subsection 57(2):

**(2) Subsection 9(4) of the Act is repealed.**

(2) Le paragraphe 3(1) de la présente loi, sauf la définition de « invalide », s'applique à la présente partie.

*Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite*

*Article 14 :* Texte du paragraphe 69(3) :

**(3) Le passage du paragraphe 11(9) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(9) Lorsqu'un contributeur qui est un membre de la Gendarmerie n'y détenant pas de grade cesse, après avoir servi moins de trente-cinq ans, mais au moins deux ans dans la Gendarmerie, d'être un membre de celle-ci, pour toute autre raison que l'inconduite, il a droit :

*Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*

*Article 15 :* Texte du paragraphe 172(3) :

**(3) Le sous-alinéa 6b)(ii) de la même loi est modifié par adjonction, après la division (F), de ce qui suit :**

(F.1) toute période de service à titre de membre de la Gendarmerie pendant laquelle le contributeur a été engagé pour travailler dans la Gendarmerie en moyenne pour au moins le nombre d'heures par semaine ou de jours par année fixé par règlement, s'il choisit, dans un délai d'un an après qu'il est devenu contributeur selon la présente partie, de payer à l'égard de ce service,

*Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*

*Article 16 :* Texte du paragraphe 57(2) :

**(2) Le paragraphe 9(4) de la même loi est abrogé.**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>